



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

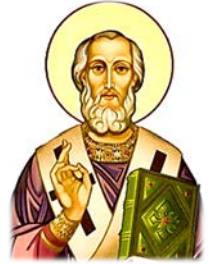
Cantor – Olesia Verzole

facebook

<https://www.facebook.com/cerkvaNY>

You Tube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4lIzqRhpc5jg



Nov 26 2023

Слава Ісусу Христу!

Glory Be to Jesus Christ!

Tone 1

Divine Liturgies Nov 26, 2023

Sun	9:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)
	11:00 am	+ Aletta Kotwas	(in ENG) By B. Zavisky
Mon			
Tue	9:00 am	+ Michal, Stefan, Petro, Julai, Petro, Ivan, Teodozia, Anna, Lukasz, Gebuza	Legacy Liturgy
Wed	9:00 am	+ Maxym, Anna & Stefan Krause	By the parish
Thu	9:00 am	+ Bernadette Drabik	By J. Chakonas
Fri	9:00 am	- God's blessing for Jack & Meg Ihnatolya	Anonymous
Sat	8:15 am	- Confession with Fr. Mikhail	
	9:00 am	+ Deceased members of St. Nicholas Brotherhood and Ukr. Club + Anna Zerebynsky (1 st Anniv. of Death)	By the members By I. Wasserbach & fam.
	5:00 pm	- Great Vespers	
Sun	9:30 am	- Rosary	
	10:00 am	- For all Parishioners – За усіх Парафіян (UKR) & (ENG) + For Deceased priest and religious who served at St. Nicholas Church	
	11:45 am	- St. Nicholas Luncheon & Play	

Readings of the week are :

The Saints of the week are:

Sun	Eph 5:9-19	Lk 13:10-17	Sun	V.F Alypius Stylite, Bl. Of the Ch. of H.G.M. George in Kiev
Mon	1 Tim 5:1-10	Lk 19:37-44	Mon	H.M. James of Persia; V.F. Palladius
Tue	1 Tim 5:11-21	Lk 19:45-48	Tue	V.M. Stephen the Younger; H.M. Irenarchus
Wed	1 Tim 5:22:6-11	Lk 20:1-8	Wed	H.M. Paramon; H.M. Philomenus
Thu	1 Cor 4:9-16	Jn 1:35-51	Thu	H. & All-Praised Apostle Andrew, the First-Called
Fri	2 Tim 1:1,2 8-18	Lk 20:19-26	Fri	H.P. Nahum
Sat	Gal 5:22-6:2	Lk 12:32-40	Sat	H.P. Habakkuk
Sun	Eph 6:10-17	Lk 18:18-27	Sun	H. P. Zephaniah

Ushers

1 Liturgy

2 Liturgy

Nov. 26 W. Klem, E. Sydor, N. Fil
Dec. 3 J.Uruskyj, J.Seneta, I.Seneta

K. Fazioli, J. Fazioli
Lee, C. Lee

Epistle Readers

1 Liturgy

2 Liturgy

J. Seneta
T. Myshchuk


M. M. Keiry
J. Chakonas

1. **Parish Membership** - We welcome all our visitors and guests who worship at St. Nicholas. We invite families and individuals who wish to become members to register with us by calling the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speaking with Fr. Mikhail.

2. **St. Nicholas Parish Feastday** – is planned for **Sun., December 3th, 2023**. We invite you to attend a special Liturgy in honor of St. Nicholas at 10 a.m. to be followed by a “social” reception at 11:45 a.m. in the church hall and special concert in honor of St. Nicholas by children. All parishioners, their children and grandchildren are **welcome to attend**.



3. **Pyrohy Sale** – is being planned for **Saturday, December 9th 2023**. Mark your calendar.
4. **The End of the Year** - As we approach the end of the year, you may wish to review your offering envelopes to see if you postponed or overlooked any that you want to make up before the books are closed on December 31, 2023.
5. **Epistle Reading Schedule for 2024** – is being prepared. If you want to know more information about this ministry or be placed on the list, contact our cantor Olesia Verzole or Fr. Mikhail.
6. **Meetings:**
 - **OMPHS – will be on Mon. Dec 13, 2023 in the church hall at 10:00 am.**
7. **St. Nicholas Scholarship** – available on website: www.cerkva.com. The deadline - **is Nov 30**.
8. **New Offering Envelopes** If you do not have offering envelopes, drop us a note with your information in the collection basket. Parishioners who have reached adulthood and/or finished school let us know so that we can prepare your personal offering envelopes for next year. Parents may remind them. 😊


9. **Usher / Money Counter Schedule for 2024** – will be completed soon. We welcome new volunteers; no experience is required. Please contact Irene Skalij 518-326-0067 or Nicholas Fil (518-785-7596) if you wish to be added to this schedule. Those wishing to be removed or reassign to another ministry, please let us know.
10. **Patronize our Advertisers** - on the back of our weekly bulletin are the names of those who advertise with us. We ask that you please patronize these generous people. We wish that God may grant them many successful years in their profession.
11. **Bequests-** Remember your St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in making out your will.
12. **Joseph's House and Shelter** – this winter has a new set of needs for the guests that come into the shelter on a daily basis. There is a need for **men's and women's underwear, socks, dryer sheets, along with the usual cold weather articles** If you are willing to help, please drop items in the box marked **Joseph's House** in the vestibule and they will be delivered.
13. **Prayers and Sacraments for the sick** - If a family member is seriously ill at home or in a hospital, or unable to come to Church and would like to receive the Holy Sacrament of Confession and or Holy Communion, please call the parish office to arrange pastor's visit
14. **Church Website www.cerkva.com** - Have you recently viewed our Church Web site? We have added some new information. The digital version of our Catechism "**Christ Our Pascha**" in both Eng. & Ukr. Also please review "**Our Faith**" page with information about the Catholic faith from an Eastern Church viewpoint <https://www.cerkva.com/faith/>. Take a look and let us know what you think. More information will be added to Our Faith section in the future.
15. **Vespers** - Vespers is the principal evening worship service of the Christian Church. In the Byzantine Rite, it serves as the beginning of the liturgical day. The service of Vespers takes us through creation, sin, and salvation in Christ. It emphasizes **God's wisdom and love**. Every celebration of Vespers begins with the singing of Psalm 103, a hymn of praise and gratitude for creation. Psalms and readings help us understand God's wisdom and make it part of our lives. On feast days, bread, wheat, wine, and oil are blessed and distributed, as tokens of God's care for us. Join us in praying this beautiful vespers services on Saturdays.
16. **Cemetery-** Purchase of a cemetery plot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information please contact church office at 518-273-6752.

ST. NICHOLAS FUNDRAISER TO AID UKRAINE PYROHY/VARENYKY SALE DECEMBER 9TH, 2023



We are appealing to **ALL**, younger and elder; to anyone willing to help. The work schedule is detailed below. Volunteers are desperately needed to prepare the food, package and sell it, then clean the hall and kitchen after the sale. Any time you can give will be much appreciated.

Please note that Saturday's work schedule, starting at 5am and concluding with the food sale from 3:30pm to 6:30pm.

Only Limited amounts (10,000) will be prepared, so please place your orders ASAP



Fri., Dec. 8th 2023 - 8:00 AM - Preparing Onions
- 12:00 PM - Peeling Potatoes

Sat. Dec. 9th 2023 - 5:00 AM - Preparation for the Sale
- 8:00 AM - Pyrohy/Varenyky Making

Anyone who is able to help with any of these tasks, please call:

Potatoes:	Anne Marie Hakeem	518- 279-1438
Onion Prep:	Maria Fil	518- 785-7596
Pyrohy:	Natalka Verzole	518- 860-3684



**Orders: 100 percent of the profit goes to Aid Ukraine.
Potatoes and Cheese \$12.00/dozen**

To place your order online: <https://www.cerkva.com/orders/>

Or please call: (Irene Skalij at 518-326-0067)



*****No Orders will be taken after 10,000 limit will be reached***
**** Limit 10 Doz. - per order / per person ******

DONATIONS:

Money, butter, onions, oil and cheese are appreciated. Please call early before supplies are ordered.

Irene Skalij at 518-326-0067

a Heartfelt ♥



TO OUR VOLUNTEERS!

Сердечно Вам ♥

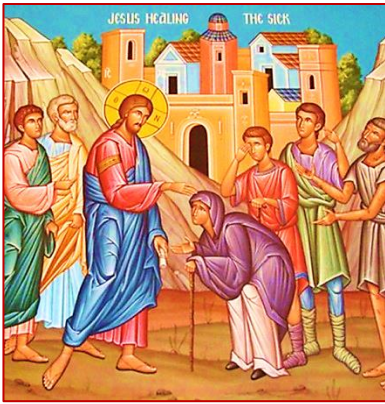


УСІМ НАШИМ ПОМІЧНИКАМ!

1. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.
2. **Парафіяльний Празник – День Св. о. Миколая – у неділю 3-го грудня**. Запрошуємо усіх парохіян та гостей на урочисті Божественні Літургії **о 10-й год ранку**, щоб «одним серцем і устами» прославити Господа та вшанувати святого о. Миколая. Після Літургії Святковий Обід о 11:30 перекуска та святкова вистава опісля. Заохочуємо привести своїх дітей. Пригадуємо можливість зробити подарунок для дітей-сиріт на Україні.

3. **Різдвяна сповідь – у неділю 16 грудня (9:00 год ранку – 12:00 год дня)**. Запрошений отець Мар'ян Костик. Приготуймося до Святої Сповіді. Не пропустіть цієї нагоди.
4. **Парохіяльна Вервчка в Англійській мові** – бажаючих долучитися до молитви заохочуємо прийти у неділю 11 грудня о 10:30 год. ранку.
5. **Фінансовий Рік 2023** – підходить до свого закінчення. Хай кожен перегляне свої конверти пожертв, чи була ми чого не доглянули. І якщо ви ще хотіли б зробити пожертву на будь-яку ціль, то зробіть її ще до закінчення цього року.
6. **Конверти Пожертв** – ми обновляємо списки імен парохіян на наступний 2024 рік. Тому бажаючих отримати конверти-пожертв просимо подати ваші дані до церковного офісу, зателефонувавши 518-273-6752 (у середу та п'ятницю) або е-mail: office@cerkva.com. Просимо батьків заохочувати дітей, що досягли віку зрілості та закінчили навчання у коледжі, стати повноцінними членами парафії та отримали конверти пожертв.

7. **Продаж Вареників**- плануємо провести **у суботу 9 грудня**. Зазначіть у своїм календарі.
8. **Стипендійний Фонд Maxim Krause при Церкві** – Аплікація за адресою www.cerkva.com. Аплікантів просимо повернути заповненні форми не пізніше 30-го листопада.
9. **Розклад читання Апостола 2024** – отримати докладнішу інформацію про це служіння та бажаючих читати Св. Апостола просимо звертатись до дяка Олесі Верзол або о. Михайла.
10. **Гуманітарна Допомога для України** – це фінансова та матеріальна збірка для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час (www.cerkva.com/donations/). Дякуємо за вашу підтримку. Молімося до Господа щоб за молитвами Богородиці хоронив нашу Батьківщину!
11. **Парохіяльна Вервчка в Англійській мові** – бажаючих долучитися до молитви заохочуємо прийти у неділю 13 листопада о 10:30 год. ранку.
12. **Церковна інтернет-сторінка www.cerkva.com** - запрошуємо вас відвідати нашу сторінку в інтернеті. Ми стараємось додати туди нові і цікаву інформацію. Там ви зможете ознайомитись із Катехизмом УГКЦ «Христос Наша Пасха», як також з новою сторінкою під назвою «Наша Віра». Надіємось що вам буде цікаво і корисно.
13. **Цвинтар у зимовий час** – відповідно до цвинтарних правил лише живі прикраси можуть бути поставлені на цвинтарі. Штучні прикраси будуть забрані на тимчасове зберігання.
14. **Завіщення:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.
15. **У випадку поганої погоди** – в майбутньому у випадку дуже поганої погоди у неділю, відправлятиметься лише одна Служба Бога в укр. і англ. мовах в 11-й год ранку. 
16. **Пожертви для «Joseph's House»:** З приходом зимового часу зростає необхідність у зимових речах, шапки, рукавички т.д. Ваші пожертви присимо залишити в притворі церкви.



26th Sunday after Pentecost; Ven. Fr. Alypius the Stylite (610-41); James the Hermit (457);

Troparion (1): Though the stone was sealed by the Judeans* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Savior, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life;* Glory to your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of Mankind.

+ **Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

Kontakion, Tone 3: In Myra, O holy one, you proved yourself a priest.* You fulfilled the Gospel of Christ, O venerable father.* You laid down your soul for your people* and saved the innocent from death.* And so you were sanctified as a great initiate of God's grace.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 1: When Gabriel uttered to you, O Virgin, his 'Rejoice!*' at that sound the Master of all became flesh in you, the Holy Ark.* As the just David said,* you have become wider than the heavens carrying your Creator.* Glory to Him Who dwelt in you!* Glory to Him Who came forth from you!* Glory to Him Who freed us through birth from you!

Prokeimenon, Tone 1 Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. *(Psalm 32:22,1)*

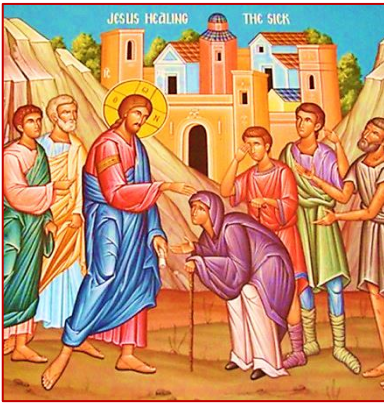
Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians: (Ephesians 5:9-19): Brethren, live as children of light—for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. Try to find out what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is shameful even to mention what such people do secretly; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore it says, "Sleeper, awake!" Rise from the dead, "and Christ will shine on you." Be careful then how you live, not as unwise people but as wise, making the most of the time, because the days are evil. So do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. Do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts.

Alleluia, Tone 1: God gives me vindication, and has subdued people under me.

verse: Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever. *(Psalm 17:48, 51)*

Gospel (Lk 13,10-17) At that time, Jesus was teaching in the synagogue on the sabbath. And a woman was there who for eighteen years had been crippled by a spirit; she was bent over, completely incapable of standing erect. When Jesus saw her, he called to her and said, "Woman, you are set free of your infirmity." He laid his hands on her, and she at once stood up straight and glorified God. But the leader of the synagogue, indignant that Jesus had cured on the sabbath, said to the crowd in reply, "There are six days when work should be done. Come on those days to be cured, not on the sabbath day." The Lord said to him in reply, "Hypocrites! Does not each one of you on the sabbath untie his ox or his ass from the manger and lead it out for watering? This daughter of Abraham, whom Satan has bound for eighteen years now, ought she not to have been set free on the sabbath day from this bondage?" When he said this, all his adversaries were humiliated; and the whole crowd rejoiced at all the splendid deeds done by him

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens,* praise Him in the highest. *Alleluia (3x)*



26-а Неділя по Зісланні Св. Духа : Прп. Аліпія Стовпника.

Тропар (глас 1): Хоч запечатали камінь юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, Спасе, на третій день,* даруючи життя світові.* Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче:* Слава воскресінню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава провидінню Твоєму,* єдиний Чоловіколюбче!

+Глава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 1): Воскрес Ти у славі як Бог із гробу* і світ із Собою воскресив;* людське єство Тебе, як Бога, оспівує* і смерть щезла.* Адам же ликує, Владико,* і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи:* Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (глас 1): Коли Гавриїл звіщав Тобі, Діво: Радуйся, * – з голосом воплочувався Владика всіх * у Тобі, святім кивоті, * як рік праведний Давид: * Явилася Ти ширша небес, * що поносила Створителя твого. * Слава тому, що вселився в Тебе, * слава тому, що пройшов із Тебе, * слава тому, що висвободив нас різдвом твоїм.

Прокімен (1): Милість Твоя, Господи, хай буде над нами,* бо ми надіялись на Тебе(Пс 32,22).

Стіх: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала(Пс 32,1).

До Єфесян послання св. апостола Павла читання: (Єф 5, 9-19): Браття, поведіться, як діти світла. Плід світла є у всьому, що добре, що справедливе та правдиве. Шукайте пильно того, що подобається Господеві. Не беріть участі в безплідних ділах темряви, а радше їх картайте, бо що ті люди потай роблять, соромно й казати. Все, що ганиться, стає явним у світлі, а все, що виявляється, стає світлом. Тому говорить: Прокинься, сплячий, і встань із мертвих, а Христос освітить тебе. Тож уважайте пильно, як маєте поводитися: не як немудрі, а як мудрі, використовуючи час, бо дні лихі. Тому не будьте необачні, але збагніть, що є Господня воля. І не впивайтеся вином, бо в нім є блуд, а сповнюються Духом. Прокажуйте між собою вголос псалми й гимни та духовні пісні, співайте і прославляйте в серцях ваших Господа.

Алилуя: Бог, що дає відплату мені і покоровив народи мені (Пс. 17,48).

Стіх: Ти, що величаєш спасення царя і твориш милість помазаникові своєму Давидові і сімені його до віку (Пс. 17,51).

Євангеліє: (Лк 13,10-17) Того часу, Ісус навчав в одній з синагог у суботу. Була ж там одна жінка, що її тримав дух у недузї вісімнадцять років: вона була скорчена й не могла ніяк випростатись. Побачивши її, Ісус покликав, промовивши до неї: “Жінко, ти звільнена від твоєї недуги.” І поклав на неї руки й вона зараз же випросталась, і почала прославляти Бога. Тоді начальник синагоги, обурений, що Ісус оздоровив у суботу, озвався і мовив до народу: “Шість день, коли маєте працювати; тоді, отже, приходьте й оздоровляйтесь, а не в день суботній.” Господь у відповідь сказав до нього: “Лицемери! Чи кожний з вас не відв’язує свого вола або осла від ясел і не веде його поїти? Цю ж жінку, дочку Авраама, що її сатана зв’язав ось вісімнадцять років, не треба було від цих узів звільнити в день суботній?” І як він говорив це, усі противники його засоромились, а весь народ радів усім славним вчинкам, які він зробив.

Принчасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах(Пс 148,1). *Алилуя (х3)*

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828

 **UKRAINIAN**
FEDERAL CREDIT UNION

13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



**Ukrainian
National Assn.**



**Український
Народний Союз**

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



Physicians Who Work for Free

On November 1st, we celebrate the feast of two remarkable brothers who lived during the early years of the Christian Church. Cosmas and Damian were born of wealthy parents in Asia Minor who gave their sons the best education in the Roman Empire. They were interested in medicine and became physicians at an early age. During this same time, the two brothers also became Christians. Their unique combination of medicine and prayer attracted the attention of many. Through their commitment to Christ they endeavored to become healers not only of the body, but of the soul as well. Consequently, their fame spread and they soon developed a reputation as being miracle-workers who could heal with an herb as well as with a prayer.

About this same time, the brothers made a most unique pledge: they pledged not to take

any money for their services. They healed thousands of people from diseases of body and soul and never accepted anything for their efforts. Their reputation spread even more rapidly as they became known as “unmercenaries” – someone who does not expect payment of any kind in return for services rendered.

In a sense, each of us can become unmercenaries in the same spirit as were Saints Cosmas and Damian. Each of us can freely give something of ourselves without expecting anything in return. Perhaps we can give our time to a person in need without expecting an equal favor in return. Perhaps we can freely give advice without being offended if it is not followed. Or, perhaps we can give the gift of forgiveness without receiving an apology in return.

Visit www.ecpubs.com for more publications.

TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of Saints Cosmas and Damian -- November 1st